

# la ría del ocio

de Bilbao y Bizkaia

Año 36. Número 1107

Jueves 16 de noviembre

Viernes 1 de diciembre de 2023

1 €

Festival MendiFilm

Fair Saturday

Temporada de Nieve

Circo de los Horrores



36 años

ISSN 978-9778411348

01107



9 789778 411348



## ELURRAIRTISIDA

Meteorologia ez da argitzen, baina badirudi eski-estazioak elurrarekin estaltzen ari dela, eta eskiatzeko sasoia hasten da edo, besterik gabe, gure mendiek estaltzen dituen mantu zuriaz gozatzeko. Hori bai da plazerra, elurraren gainean ibiltzea.

THEATRE ANTZOKIAK MUSIC MUSIKA GASTRONOMY GASTRONOMIA

"X - Man" © Ynabritl Moro. CVCEPHOTO 2023

**bbk**  
**mendi film**  
bilbao · bizkaia

*A high mountain  
film festival at sea level*

**8 - 17 december 2023**

16. NAZIOARTETIKO MENDIKO ZINEMALDIA  
16<sup>a</sup> FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MONTAÑA  
16<sup>th</sup> INTERNATIONAL MOUNTAIN FILM FESTIVAL

[www.mendifilmfestival.com](http://www.mendifilmfestival.com)

# la ría del ocio

de Bilbao y Bizkaia

Revista cultural con tintes digitales donde informamos de lo que ocurre en Bizkaia desde 1987

Si tienes algo que contar o proponer, hazlo a través de nuestras redes sociales!



@lariadelocio

# GUZTIONA ZAINDU, **ERRESPETUA** HAUTATU

## SI VIENES AL METRO, TE PIDO **RESPETO**

ERRESPETUA  
RESPETO

 metro  
bilbao



metro bilbao





**Director**  
Arturo Trueba

**Redactores y colaboradores**  
Arantza Ocio, 'Amenofis', Elena Marsal, Bárbara Sarrionandia, Susana Tobarra, Julen Arredondo, Jokin Victoria de Lecea, Arantza Sáez de la Fuente, Yaiza Alaña, Dutton Peabody, Andoni Rosa, Alba Martín, Naiara Cabezas, Andrea Manzano, Marta Lleray Iñigo De Oraa

**Publicidad y difusión**  
Andrea Manzano

**Redacción**  
Calle Ledesma 6 - 5º  
Dpto. 3. 48001 - Bilbao.  
Teléfono: 94 425 57 66.

LARIADELOCIO@  
LARIADELOCIO.COM  
WWW.LARIADELOCIO.ES

La ría del ocio no se hace responsable de los cambios introducidos después del cierre de la edición, ni de los posibles errores ajenos a la redacción. Tampoco comparte necesariamente las opiniones de los artículos firmados.

## Los vaivenes



•• Son cosas del otoño. A una ola de calor le sucede una de frío. Se encadenan temporales y borrascas que dan paso a anticiclones. Tan pronto reaparece el sirimiri, a la espera de que los pantanos recobren los aspectos invernales. El Bosque de Oma recupera y amplía su arte

y colorido en la reserva de la Biosfera de Urdaibai. Y los centros invernales, aunque recibieron los primeros copos, se encuentran en la clásica incertidumbre sobre si habrá suficiente capa de nieve en el puente de diciembre. Con aquello del cambio climático los principales dominios de esquí promocionan experiencias variadas, no sólo la adrenalina del esquí, en centros termales, senderismo, montañismo, mountain bike, rutas del románico u otras, así como las consabidas degustaciones gastronómicas.

Fuera de Euskadi el panorama se presenta bastante revuelto con la tragedia de Gaza, el enquistamiento de la guerra de Ucrania, la inflación, a pesar de rebajarse los efectos de la crisis energética, o los sorprendentes capítulos sobre la investidura del presidente del gobierno español. La máquina de producir descalfificaciones o insultos está a plena producción, con continuas presiones, incluso violentas, poco saludables para la democracia en un intento de evitar que se conforme un gobierno salido de las urnas y de los acuerdos parlamentarios. Será por el efecto de rotación de la tierra que las hipérboles que se producen en otros continentes lleguen a la península ibérica, con perdón para los portugueses, que en materia política parecen más contenidos. Allí se hizo la revolución de los claveles, claro.

Por aquí, Itsasmuseum cumple 20 años con la exposición Selma Huxley, continúan los festivales de cine hasta Mendifilm, pasando por Zinebi o Zinexit. La creatividad audiovisual pasa por diferentes temas y formatos, desde los derechos humanos hasta la aventura en la montaña, y desde los cortometrajes a los largos documentales. Continúa el Festival de Teatro de Serantes en Santurtzi, el cultural Fair Saturday vuelve otro año al día siguiente del Black Friday, Suso Silva se despidió con su "Requiem. Sinfonía final" del Circo de los Horrores.

<b>4-5</b>	La Ría Recomienda
<b>6</b>	Mareas
<b>8</b>	BILBAOHI!
<b>9-10</b>	Música
<b>12-13</b>	Teatro
<b>14</b>	Agenda Euskadi
<b>16-18</b>	Festivales, ferias y eventos
<b>20</b>	Agenda ABAO
<b>22-25</b>	Escapadas

<b>26</b>	El Circo de los Horrores
<b>28-29</b>	Entrevista: Iban Zaldua
<b>30</b>	Fair Saturday
<b>32-38</b>	Gastronomía
<b>39</b>	Museos
<b>40</b>	Exposiciones
<b>41</b>	Películas
<b>42</b>	Libros
<b>43</b>	Deportes
<b>44</b>	Sarekin Days
<b>46</b>	La Ría Rojiblanca





## 25-Noviembre, todas a una

**EMAKUMEEN AURKAKO  
INDARKERIARI EZ**

**NO A LA VIOLENCIA  
CONTRA LAS MUJERES**

●● Bajo el lema “**El porno es una escuela de violencia contra las mujeres**”, la sociedad vasca se une para reivindicar el Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres. Asimismo, recordamos el número de atención 24h: 900 840 111

## 34ª Edición de Herri Krosa

●● Un año más, se acerca la cita del Herri Krosa que junta a una gran multitud de personas por las calles. Este año se celebra el próximo domingo, **19 de noviembre**, y esta vez **Bilboko Herri Krosa** llega con la colaboración especial del Athletic Club, que celebra su 125 aniversario. El límite de participantes está fijado en 10.000 personas.

## Sigue el Festival de Teatro de Serantes 2023

●● El **Festival de Teatro de Serantes** se organiza en **Santurtzi** y se alarga durante un mes, del **26 de octubre al 26 de noviembre**. En este carrusel de actuaciones, se ofrecen obras de teatro para todas las edades y con una gran variedad de temáticas, entre las que destaca “Las que fueron silencio”

## Niña Pastori, en Bilbao

●● La cantaora de flamenco **Niña Pastori** está de vuelta a los escenarios con su gira “**Camino**” y pasará por la capital vizcaína este 26 de noviembre, domingo, a las 20 horas. La artista ofrecerá un concierto en el **Auditorio del Palacio Euskalduna** donde compartirá sus grandes éxitos con el público junto con los temas novedosos de su nuevo disco.



## El Fair Saturday 2023 ya está aquí

●● El viernes **24 de noviembre** a las ocho de la tarde, en el **Bilbao Arena Miribilla**, tendrá lugar el evento inaugural del **Fair Saturday 2023**, y después el 25 noviembre continúa la fiesta, como cada año, desde hace cuatro, se celebra el día después del **Black Friday**. Este festival tiene el objetivo de situar la cultura en el centro para reconocer el valor de la cultura y el arte y reflexionar sobre la sociedad.



## ‘Requiem. Sinfonía final’

●● Llega **El Circo de los Horrores a Bilbao**, con su sexta entrega ‘**Requiem, Sinfonía Final**’, y se puede disfrutar de este terrorífico y divertido espectáculo del **22 de noviembre al 10 de diciembre en la Plaza de Toros**, en la que supone también la última gira sobre los escenarios de **Suso Silva**, creador y maestro de ceremonias de este espectáculo circense.

## Sarekin days: IV Jornadas de Emprendimiento en Bizkaia

Se descubren tendencias y oportunidades para iniciar e impulsar proyectos empresariales mediante ponencias y mesas redondas, destacando la importancia de las transiciones tecnológicas, energéticas y demográficas con la ayuda de talleres de networking.



## 16ª Edición del BBK Mendi Film 2023

La 16ª edición del **BBK Mendi Film** tiene lugar del **8 al 17 de diciembre** donde se proyectarán 57 películas, se ofrecen 3 exposiciones y 4 conferencias. Además, se entregará el premio **WOP Mendi Film a Edurne Pabsaban**, se imparte una masterclass a cargo del fotógrafo **Yhabril**.



## Itsasmuseum celebra su 20 aniversario

Abrió sus puertas un 20 de noviembre de 2003 y este año cumple dos décadas de historia. Sin duda es un lugar referente en el ámbito marítimo de Bizkaia y Euskadi. Entre el **21 de noviembre y el 5 de diciembre**, ofrece distintas actividades para celebrar su aniversario.



## El Bosque de Oma en Urdaibai

Este bosque estrena ubicación dentro de la **Reserva de la Biosfera de Urdaibai**, en el mismo área del valle de **Oma**. Se caracteriza por ser el más sostenible, más accesible y más completo pero con las mismas condiciones morfológicas.



## 'Gego. Midiendo el Infinito'

'**Gego. Midiendo el Infinito**' es la nueva exposición del Museo Guggenheim de Bilbao, que está disponible del **7 de noviembre de 2023 al 4 de febrero de 2024**. Y es que Gego es una de las artistas más significativas de la escena latinoamericana de la segunda mitad del siglo XX y su trayectoria artística traza un camino marcadamente individual.



## El Bolibar triunfa en el concurso de pintxos de Deusto

El bar **Bolibar** se lleva la expectación de los asistentes del **XIII Concurso de Pintxos de Deusto** con su plato estrella, brocheta de cordero al carbón estilo argentino y parmentier de wakame. **Mirian Angulo y María Begoña Puerta**, representantes del bar **Bolibar** de Deusto, fueron las estrellas de la noche en la entrega de premios.



### 1.400 PROGRAMAS DE 'LA FLOR DE LA CANELA'

Iñaki Astigarraga está de celebración, cumple 1.400 programas, y toca seguir a pie del cañón. El programa de Radio Popular es un

referente los sábados por la mañana, dedicado a la cultura y el ocio, con risas, críticas y dimes y diretes. En sus treinta y una temporadas, La Flor de Candela seguirá dando caña en las ondas.



### FÉLIX LINÁRES, RECIBE EL MIKELDI DE HONOR DEL ZINEBI

El prestigioso crítico de cine y periodista bilbaíno, Félix Lináres, recibe el Mikeldi de Honor que entrega el Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao en su 65ª edición. Se reconoce su trayectoria como periodista de radio y televisión, el mismo año que deja de presentar "La Noche de..." en ETB.



### 103,9 MILLONES DE EUROS DE BENEFICIO

La gran salida del Tour de Francia 2023 ha sido un gran éxito en cuanto a términos económicos se refiere. Ha generado un impacto de 103,9 millones de euros en la economía del País Vasco, lo que supone un retorno que multiplica por 8,5 veces los 12,2 millones invertidos por las instituciones vascas.



### UN DÍA NEGRO PARA EL FÚTBOL

El fútbol vasco vivió un día negro el pasado fin de semana, con un nuevo caso de violencia en un campo de fútbol de Gasteiz. Ocurrió en el partido de juveniles entre Lakua Vitoria e Indautxu, en el que se originó una batalla campal dentro del campo, donde participaron cerca de 100 personas, tanto jugadores como aficionados.



### LOS VECINOS DE ARTXANDA, ANTE LA INSEGURIDAD DE LA CAZA

A pesar de que en 2018 se establecieron fronteras claras de caza, para proteger a sus habitantes. Sin embargo, aunque la zona que debería estar protegida por una barrera imaginaria de seguridad, los cazadores desoyen las regulaciones y ponen en riesgo a los casi 600 residentes del área y a sus propietarios.



### DETENCIÓN POLICIAL INSÓLITA EN EL HOSPITAL DE BASURTO

El 2 de noviembre se vivió un hecho insólito en el hospital de Basurto con la detención de un joven de 23 años, por hacerse pasar por un Guardia Civil, con uniforme, placa y tarjeta de visita del Ministerio del Interior con su nombre. El joven se disfrazó de Guardia Civil para priorizar la atención médica de dos amigos.

BIF WEEK  
**BILBAO**  
FASHION *Week*

*Salón* de la  
**MODA**

**AZAROAK**

**17**

17:00 a 20:00h

**18**

11:00 a 14:00h

**NOVIEMBRE**

en

**PANGEA THE TRAVEL STORE**  
Plaza Indautxu

**EXPERIENCIAS  
MASTERCLASS,  
MAHAI INGURUAK,  
ETC.**

- DESIGN
  - MERKATARITZA
  - PELUQUERÍA
- ...y mucho más

**BILBAO**

ORGANIZA

  
**BILBAO CENTRO**  
DESDE 1979IK

COLABORA

  
**lanbide**  
SERVICIO DE PROMOCIÓN  
E INICIATIVA EMPRESARIAL

  
Euzko Legebiltzaria  
GOBIERNO VASCO  
122 DEPARTAMENTO DE TRABAJO  
E EMPLEO

  
metrobilbao



[bilbao centro.com](http://bilbao centro.com)

# ZONA DE BAJAS EMISIONES







# MÚSICA

## **BIZKAIA ARENA, AZKUE KALEA, 1, BARAKALDO MELENDI 20 AÑOS SIN NOTICIAS**

**15 de diciembre a las 21.30h**

Para conmemorar el lanzamiento de su álbum debut, Melendi vuelve a las raíces de su género y anuncia "20 Años Sin Noticias" una gira en la que reinterpretará parte del repertorio de sus primeros discos e incluirá canciones que no ha cantado desde hace más de 15 años, además por supuesto, de sus éxitos más emblemáticos

## **SALA SANTANA, TELLERIA KALEA, 27 NAPALM DEATH**

**25 de noviembre a las 19:30**

Catalizadores de un sin fin de influencias y dueños de una torrencial discografía que lleva 35 años haciéndonos vibrar, Napalm Death se erigen como uno de los máximos referentes, no ya dentro de la escena del metal extremo, sino de todo el arco que supone la música contemporánea, gracias a un insobornable y feroz compromiso con la más incendiaria libertad.

## **KAFEANTZOKIA DONE BIKENDI KALEA, 2**

### **LA ÉLITE**

**16 de noviembre a las 21:30**

La Élite es el proyecto de dos buenos amigos de Lleida. Nil Roig (Yung Prado) y David



## **SALA SANTANA, TELLERIA KALEA, 27 RECYCLED J**

**24 de noviembre a las 21:00**

Jorge Escorial Moreno, más conocido como Recycled J, es un rapero español influenciado tanto del reguetón, el R & B y el trap como por la electrónica. En sus inicios fue conocido como Cool pero, tras retirarse por un tiempo de la escena musical, volvió con un nuevo seudónimo.

Burgués. Su música bebe del punk de los ochenta, de la new wave y de los sonidos electrónicos con cajas de ritmos y sintetizadores.

### **LEÓN BENAVENTE**

**18 de noviembre a las 21.00**

León Benavente ha sido probablemente el grupo revelación de las últimas tempora-



**PALACIO EUSKALDUNA**  
**ABANDOIBARRA ETORB., 4, BILBAO**  
**NIÑA PASTORI**

**26 de noviembre a las 20:00**

La cantaora de flamenco ofrecerá un concierto en directo en el Auditorio, donde presentará temas incluidos en su nuevo disco así como sus grandes éxitos.

das gracias a unas canciones ácidas, directas y de estructuras sencillas pero de indudable eficacia.

**NOGEN**

**24 de noviembre a las 21:30**

Markel Idigoras inició el grupo durante una estancia en Dinamarca. La banda era un trío: Ane Negueruela a la voz, Alex Irazusta a la guitarra y Markel Idigoras al ukelele y voz. Ahora es más grande

**PUB COTTON BILBAO**

**GREGORIO DE LA REVILLA**  
**ZUMARKALEA, 25**

**MARTA SOTO**

**17 de noviembre a las 20:30**

Marta Soto, la destacada can-

tante y compositora española, ha ganado reconocimiento principalmente por su impactante sencillo "Quiero verte", el cual adquirió notoriedad al ser presentado en el programa de televisión Supervivientes. Su estilo musical se caracteriza por una fusión audaz de pop y flamenco, una mezcla que ha capturado la atención de los medios. Marta, criada en una localidad andaluza, aporta a su arte un distintivo dialecto andaluz en su voz, dotando a su música de una autenticidad arraigada en sus raíces. Además, se ha comparado su estilo vocal con el de la renombrada cantautora mestiza Niña Pastor, consolidando así su

posición como una figura única y resonante en el panorama musical español.

**TEATRO CAMPOSELISEOS**  
**C. DE BERTENDONA, 3 BIS, 3**  
**BIS,**

**JOSÉ MERCÉ "EL Oripandó"**

**29 de noviembre a las 23.00**

José Mercé lleva su reciente obra "Oripandó" al directo rodeado de batería, bajo, guitarra eléctrica, piano, teclados y junto a coristas versátiles. "El Oripandó" de José Mercé es el resultado de un largo e intenso trabajo de conceptualización, composición y producción junto a Antonio Orozco. Hay atrevimiento, pero también mucha jondura.

# EL PORNO ES UNA ESCUELA DE VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES

El 88,2% de las escenas  
pornográficas contiene  
**violencia física o verbal**  
contra las mujeres.

No dejemos la educación  
sexual en sus manos.

noviembre

**25**

Día Internacional para la  
Eliminación de la Violencia  
contra las Mujeres

**900 840 111** <sup>24h</sup>  
**LLAMA, TE AYUDAREMOS**





# TEATRO

## TEATRO CAMPOS ELÍSEOS

### DISNEY ROCK

**19 de noviembre a las 12:30h  
y 17:00h**

En el Reino Encantado se respiran días felices de paz y armonía. Sin embargo, un acontecimiento inesperado provoca que la malvada hechicera Maléfica se libere de su letargo en busca de venganza, valiéndose para ello de sus nuevos siervos: el Sombrero Loco y la Liebre de Marzo.

### MÉNAGE À TROIS

**26 de noviembre a las 19.00**

Después del éxito de la comedia *La ansiedad no mata*, pero fatiga, el actor Rafa Blanca, la psicóloga Patricia Ramírez (Patri psicóloga) y el científico y divulgador Pere Estupinyà se unen en un nuevo espectáculo divulgativo, divertido y picante.

### EL LOBO

**1 de diciembre a las 21.30**

Rubén García nos habla de lo difícil que es convivir con un amigo multimillonario, de sus costumbres y de los caprichos de la gente de dinero. Todo ello despedido a modo de comedia.

### TEATRO ARRIAGA

#### MEFISTO FOR EVER

#### DE TOM LANOYE

#### ADAPTACIÓN LIBRE DE

#### MEFISTO DE KLAUS MANN

**19 de noviembre a las 19.00**

La obra de Lanoye transcurre



## TEATRO CAMPOS ELÍSEOS

C/BERTENDONA, 3 (BILBAO)

### SERGIO BEZOS HA LLEGADO A TU CIUDAD

**18 de noviembre a las 21:30**

Sergio Bezos presenta su primer show de Stand Up Comedy en gira. El nuevo colaborador de *La Resistencia* nos contará sus experiencias vitales con su peculiar punto de vista. Durante algo más de una hora podrás disfrutar de un ecosistema único y bastante descontrolado. Las anécdotas personales de Bezos se entremezclan con la improvisación, esto hace que cada espectáculo sea diferente.

en 1936, en Centroeuropa, cuando la ascensión de Hitler. En un importante teatro público, se produce un relevo significativo. Su director decide exiliarse por razones políticas y quien ocupa la vacante es otro profesional de la escena, convencido de que podrá enfrentarse al nuevo régimen con un teatro. Dirigida por Álvaro Lavín e interpretada por Sonia Almarcha, Elisabet Gelabert, Esperanza Elipe, Iván Villanueva, Paula García Lara, Nacho Redondo, Darío Frías y Cristina Varona.

### SOMBRAS COMPLETAS

**21 de noviembre de 2023-  
19.30**

La *Odisea* es un icono que va más allá de la historia que cuenta Homero. Por la *Odisea* han pasado generaciones de lectores, estudiosos, estudiantes, historiadores, eruditos, simples curiosos, viajeros, cineastas, músicos, poetas, pintores... ¿Qué es lo queda de *La Odisea* después de haberle hincado el diente sin cesar durante casi tres mil años?



## EUSKALDUNA HIJA DE LA LUNA

**17 de noviembre a las 21.00h**

Auditorium

Este nuevo espectáculo está basado en el tour más importante de la carrera de Mecano, DESCANSO DOMINICAL, que no solo fue su disco más vendido, también catapultó a la fama al trío y lo elevó a la categoría de leyenda para tantas generaciones. El parecido físico y vocal de Robin Torres con Ana Torroja es sin duda la clave del éxito de este grupo sevillano y lo que diferencia a la banda por encima de cualquier otro tributo.

## TIERRA DE NADIE

**23 de noviembre a las 19.30**

La productora Jemina Cano nos trae esta obra de danza, voz, música en directo, atmósferas poéticas, naturaleza, mujeres-animales, cuerpos extraños, sonidos evocadores. Es una inmersión a un lugar por descubrir.

## EL TRAJE

**24 de noviembre a las 19.00 y 19.30**

Es el primer día de rebajas en unos grandes almacenes de la capital. La gente ha entrado

en tropel y ha habido un accidente. En las entrañas del edificio, un vigilante de seguridad interroga a un hombre que vino a comprar un traje y que al parecer ha tenido algo que ver con los hechos. Pero... ¿Qué ha sucedido exactamente? ¿Qué persigue en realidad el vigilante con su entrevista?

## EL MAR

**29 de noviembre a las 19.30**

Esta es la historia de una promesa que no se pudo cumplir, la que hizo un maestro a sus

alumnos. El maestro era Antoni Benaiges. Los alumnos eran los niños y niñas de la escuela rural de Bañuelos de Bureba, un pueblo de la provincia de Burgos. La promesa la hizo un día de invierno de 1936. Les prometió el mar. Protagonizada por Xavier Bobés, Sergi Torrecilla y dirigida por Xavier Bobés y Alberto Conejero.

## EQUUS

**1 de diciembre a las 19:30**

**2 de diciembre a las 19.00**

Dirigida por Carolina África.e interpretada por Roberto Álvarez, Álex Villazán, Jorge Mayor, Mamen Camacho, Claudia Galán. esta se centra en el psiquiatra Martin Dysart quien recibe el encargo más difícil de su carrera profesional: deberá tratar a un joven que ha cometido un acto de una brutalidad atroz. El chico, Alan Strang, ha sido detenido por haberles sacado los ojos con un punzón a la media docena de caballos a los que cuidaba en un establo

## LA CENICIENTA Y EL ZAPATITO DE CRISTAL

**19 de noviembre a las 12:30 y 17:00**

Sala 0B Aretoa

Musical infantil dirigido por Javier Muñoz y traído por la productora Jana que aborda el clásico cuento de la cenicienta.. Una historia de hadas con los personajes del cuento: princesas, príncipes, hada madrina, ratones que se convierten en caballos, carro y, por supuesto, la Cenicienta.



# AGENDA EUSKADI

## KURSAAL

AVENIDA ZURRIOLA, 1  
(DONOSTIA)

### EL GRAN SHOW DEL REY LEÓN

**9 de diciembre a las 17.00 y  
20.00**

El Gran Show del Rey León, está formado por un grandioso elenco de 24 personas entre actores, bailarines, especialistas y cantantes con todas las voces en riguroso directo. un musical diferente con una puesta en escena que te transportará a ese reino mágico a través de sus canciones, coreografías, efectos especiales, y un texto donde no falta el humor para vivir una experiencia única que no dejará indiferente a ningún espectador.

## EL MESÍAS DE HÄNDEL

**16 de diciembre a las 19.00**

Disfruta del Mesías de Händel con la Orquesta Clásica Santa Cecilia, una de las obras más emblemáticas de la historia de la música imprescindible en Navidad.

## TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

SAN PRUDENCIO, 29  
(VITORIA-GASTEIZ)

### LA ISLA DEL AIRE

**9 de diciembre a las 19.30**

La Isla del aire es más que una obra protagonizada por Nùria Espert, es un homenaje de



## KURSAAL

AVENIDA ZURRIOLA, 1 (DONOSTIA)  
**VANESA MARTÍN**

**2 de diciembre a las 21.00**

'Placeres y pecados' es el octavo disco de Vanesa Martín, un nuevo álbum que cuenta con las producciones de algunos de los productores de mayor reconocimiento nacional e internacional que han aportado una gran diversidad y riqueza al álbum.

Alejandro Palomas dirigido por Mario Ga que rompe con los secretos de todas las mujeres silenciadas y cuenta con cinco maravillosas actrices.

## KUTXARTEAN (ESTRENO ABSOLUTO)

**12 de diciembre a las 12.30**

Kutxartean es un espectáculo que sugiere que el mundo es una gran caja en la que vivir grandes aventuras.

## LA COMEDIA DE LOS ERRORES

**17 de noviembre a las 19.30**

En La comedia de los errores empezamos con una sentencia de muerte y todo se convierte en una fiesta por error. Por error cambiamos de pareja creyendo que estamos en lo cierto y por error acabamos en la cárcel creyendo ser honestos. De los errores aprendemos, pero es un error pensarlo si aspiramos a no equivocarnos.



BASAURI  
**SOCIAL**  
 ANTZOKIA  
 1993 - 2023 URTE



**ANTZERKIA**  
**CARMELO GÓMEZ & MIGUEL HERMOSO**  
**LAS GUERRAS DE NUESTROS ANTEPASADOS**  
 Abenduak 16 de diciembre • 20:00 • 20€



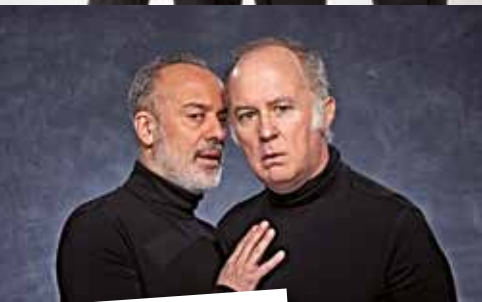
**SOCIAL**  
**ANTZOKIA**  
**HURRENGO IKUSKIZUNAK**  
**PRÓXIMOS ESPECTÁCULOS**  
 BASAURI 2023 - 24

**MAGIA**  
**MAG LARI**  
**MAG LARI LIVE**  
 Abenduak 29 de diciembre • 18:00 • 10€



**MUSIKA**  
**GOIZARGI GOSPEL CHOIR**  
**GABONETAKO KONTZERTUA**  
**CONCIERTO DE NAVIDAD**  
 Abenduak 30 de diciembre • 20:00 • 15€

**MUSIKA & UMOREA**  
**GOLDEN APPLE QUARTET**  
**VAMOS QUE NOS VAMOS**  
 Urtarrilak 20 de enero • 20:00 • 20€



**ANTZERKIA**  
**JAVIER GUTIÉRREZ & LUIS BERMEJO**  
**EL TRAJE**  
 Urtarrilak 28 de enero • 19:00 • 20€



**SARRERAK SALGAI**  
**ENTRADAS YA A LA VENTA**

socialantzokia.eus • metro bilbao Geltokia/Parada: Basauri Irteera/Salida: Basozelai



# Eventos para todos los gustos

Una temporada en la que los festivales son los protagonistas

## FESTIVAL DE TEATRO DE SANTURTZI

La 44ª edición del Festival de Teatro de Santurtzi continúa esta segunda quincena de noviembre. El teatro **Serantes Kultur Aretoa** ofrece un total de 9 obras de teatro desde el 16 de noviembre hasta el 26. En este carrusel de actuaciones, se ofrecen obras de teatro para todas las edades y con una gran variedad de temáticas, entre las que destaca "La lucha por la vida".

## DANTZALDIA

La segunda quincena de noviembre continuará con la programación del "Dantzaldia" el festival que promete un emocionante viaje a través del mundo de la danza. El 18 de noviembre en el **Barakaldo Antzokia** tendrá lugar la función "Acciones sencillas" de **Jesús Rubio Gamio** y el 23 de noviembre en el **Azkuna Zentroa** la obra "Oecumene" del **Instituto STOCOS**.

En este año, el festival destaca la importancia de la cercanía, mostrando artistas que tienen conexiones profundas con la tierra y la cultura vasca, pero que también han explorado diferentes perspectivas a nivel mundial en su búsqueda artística.

## FESTIVAL MUSEKINTZA

La tercera edición de **MusEkintza** ofrece música, teatro, poesía, ilustraciones y diversos estilos de danza. Tras comenzar con el festival en agosto, el mes de noviembre continúa con dos citas para disfrutar del arte.

El 18 de noviembre en el **Euskal Herria Museoa de Gernika-Lumo**, tendremos "Fabulak, leihoak eta beste ur batzuk" un evento en el que **Miren Agur Meabe** nos guiará mediante su fábula, acompañada por la voz y la guitarra de



**Inun** y las ilustraciones de **Sonia Rueda**. Por otro lado, el 25 de noviembre en el **Arkeologi Museoa de Bilbao** un juego de misterio llamado "Whodunnit? ¿Quién lo hizo?" de **Mikel Santiago**. El relato narra un asesinato mientras que tres actores o actrices dan vida a los principales sospechosos del caso; asimismo, es el público quien deberá averiguar quién ha cometido el asesinato.

## 42º FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES DE BILBAO

La 42ª edición del Festival Internacional de Títeres de Bilbao, este 2023, tendrá lugar del 18 al 26 de noviembre. Se llevarán a cabo diferentes funciones en distintos espacios de los pueblos y barrios de **Bizkaia** con la finalidad de llegar a todos los públicos.

En esta edición, así como las actividades usuales del festival, en el evento se dedicará un tiempo al encuentro y diálogo entre las diferentes compañías profesionales de teatro de títeres y objetos. El objetivo de este encuentro, es animar a los asistentes a crear un espacio con intereses y necesidades comunes para tratarse de manera sectorial.





[bizkaia.eus/eu/oma-basoa](http://bizkaia.eus/eu/oma-basoa)  
Erreserba egin *Reserva tu visita*



Agustin Ibarrolak sortutako obra  
*Obra creada por Agustin Ibarrola*  
© Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia



### FESTIVAL INTERNACIONAL DE GRABADO Y ARTE EN PAPEL

Desde el **23 de noviembre hasta el 26**, el **Palacio Euskalduna** contará con la presencia de la duodécima edición de la **Feria Internacional de Grabado y Arte sobre Papel**. La feria reunirá aproximadamente 50 galerías nacionales e internacionales dedicadas a la obra gráfica.

Asimismo, contará con la participación de Japón como país invitado. Por ello, Bilbao se convierte en punto de referencia europeo dentro del circuito internacional de la estampa, ya que acogerá las obras de 500 artistas, además de demostraciones en directo, visitas guiadas, conferencias, debates y talleres

### FAIR SATURDAY 2023

El **sábado 25 de noviembre** a las 20 horas en el **Bilbao Arena Miribilla**, tendrá lugar el evento inaugural del **Fair Saturday 2023**, ya que cada año se celebra el día después del **Black**

**Friday**. Este festival, nació hace 4 años con el objetivo de situar la cultura en el centro para reconocer el valor de la cultura y el arte y reflexionar sobre la sociedad. El evento contará con más de 2.800 artistas en escena, donde interpretarán grandes temas de la historia de la música. Un concierto emocionante y divertido lleno de sorpresas en el que vivirás una noche única.

### XXXV CARRERA INTERNACIONAL DE SANTURCE A BILBAO

El **domingo 26 de noviembre** tendrá lugar la **XXXV Carrera Internacional de Santurce a Bilbao** a las 11 de la mañana. La ruta comienza en el **Polideportivo Mikel Trueba** de **Santurtzi** y termina en la **Plaza Pío Baroja del Paseo de Urbitarte** en **Bilbao**. Para poder participar es necesaria la inscripción, que tendrá fecha límite el 23 de noviembre.

### I LOVE REGGAETON BILBAO 2023

El festival que reúne a los principales artistas nacionales e internacionales de reggaeton antiguo y electrolatino tendrá lugar el **1 de diciembre** en el **Bizkaia Arena**.

La cita contará con sesiones de DJs de reggaeton antiguo y los siguientes artistas confirmados **Alexis y Fido, Yandar y Yostin, Osmani García, Ángel López, Dasoul, Big Yamo, Danny Romero, Lorna, Buxxi, Henry Méndez, K-narias, Pilson, Joysi Love ex La Factoría, Crossfire, José de Rico y Music Hit Factory feat. La Gatita**.

### LOVE THE 90'S BILBAO

El espectáculo generacional **Love the 90's** llega este **2 de diciembre** dispuesto a poner a billar a los nostálgicos que no pueden olvidar la música de los 90. El evento incorpora a nuevos artistas icónicos y tendrá la participación de: **Safri Duo, DJ Shashi, Chimo Bayo...**

### DURANGOKO AZOKA

La 58ª edición de **Durangoko Azoka** tendrá lugar **entre los días 6 y 10 de diciembre**. Durante esos días, la localidad vizcaína de **Durango**, estará completamente llena de vida, ya que contará con diferentes actividades, desde exposiciones hasta talleres, pasando por presentaciones de libros o discos. La Azoka de Durango fue la primera feria del libro y disco vasco, y tras 58 años repitiendo este evento anual, la feria sigue recibiendo cada año a diferentes escritores y cantantes; y una gran cantidad de visitantes.

### BBK MENDI FILM 2023

La 16ª edición del **BBK Mendi Film** tendrá lugar del **8 al 17 de diciembre** donde se proyectarán 57 películas, se ofrecerán 3 exposiciones y 4 conferencias, se entregará el premio **WOP Mendi Film a Edurne Pasaban**, se impartirá una masterclass a cargo del fotógrafo **Yhabril** y se celebrará una jornada sobre la industria de cine de montaña. Asimismo, se repartirán 12 diferentes premios, que sumarán un total de 24.800€, que serán seleccionados por un jurado proveniente de diferentes sitios del mundo. Eliza Kubarska, Michael Pause, Patricia Ayala, Nerea Alberdi y Juantxo Zeberio Etxetxia.

# GUGGENHEIM BILBAO



**G E G O**

Infinitua  
neurtzen

Midiendo  
el infinito

Measuring  
Infinity

 **Occident**

# Disfruta del “L’elisir del amore”



**E**sta segunda quincena de noviembre, el **Palacio Euskalduna** nos trae de vuelta una de las óperas más esperadas por el público. Se trata de una de las joyas del siglo XIX, “**L’elisir d’amore**” de **Donizetti**, una de las comedias sentimentales más encantadoras de la época, ambientada en el **País Vasco**. Siendo una combinación de comedia y drama, la profundidad y la sencillez y el romanticismo y la melancolía, se posiciona como una de las mejores producciones del maestro italiano.

## **UNA ÓPERA QUE EMOCIONA**

La ópera narra la historia de **Nemorino**, un tímido campesino que está profundamente enamorado de **Adina**,

una terrateniente hermosa e inteligente. El campesino, desesperado por enamorar a **Adina**, su ama, manifiesta su intención de comprar un elixir del amor al **Dr. Dulcamara**; la misma poción que bebió **Tristán** y le armó de valentía, logrando que **Isolda** se enamorara de él. **Dulcamara** sorprendido en un principio finge tener lo que busca **Nemorino**, vendiéndole vino en lugar del elixir. Según va desarrollándose la trama, se van descubriendo los verdaderos sentimientos de **Adina** por **Nemorino** y la farsa del elixir.

Nemorino será interpretado por el tenor madrileño **Joel Prieto**, cuya carrera ha sido todo un éxito en las óperas de **Estados Unidos**. Además, será quien entone la conocida aria “Una furtiva lágrima”.

Por otro lado, la soprano donostiarra **Elena Sancho Pereg** será quien interprete a la terrateniente **Adina**. El resto de personajes, que son **Belcore**, **Dulcamara** y **Gianetta** serán interpretados por **Pablo Ruiz**, **Paolo Bordogna** y **Marta Ubieta**.

## **ACERCANDO LA ÓPERA A LA SOCIEDAD**

La función del 25 de noviembre será una función **Opera Berri**, una iniciativa de **ABAO** para ofrecer un segundo reparto en una única obra, con el objetivo de dar una oportunidad a cantantes noveles y acercar la ópera a la sociedad. Con un 50% de descuento en la compra de entradas, la función **Berri**, será protagonizada por **Helena Orcoyen** y **David Alegret**.

# ÚNICO



38 estaciones de esquí, 16 centros termales y 3 cimas míticas.

Del Atlántico al Mediterráneo, el Pirineo francés es único.

*les Pyrénées!*  
EN MAYÚSCULAS

[www.lespyrenees.net](http://www.lespyrenees.net)

# Huesca, mucho más que nieve

**E**n la provincia de **Huesca** podemos encontrar paisajes que van desde la siempre nevada alta montaña hasta el llano de ricas cosechas. **Huesca** fue también la cuna del antiguo **reino de Aragón**. Su zona más septentrional fue, además, puerta de entrada del **Camino de Santiago**, por lo que casi cualquier pueblo esconde auténticas joyas artísticas, especialmente del Románico.

Podemos empezar a conocer la provincia por su capital: **Huesca**. Para conocer **Huesca**, podemos comenzar por visitar su catedral, edificada sobre la antigua mezquita musulmana en estilo gótico y con un bello retablo renacentista de **Damián Forment**. Enfrentese halla el Ayuntamiento, ubicado en un palacio renacentista aragonés del **siglo XVI**. A pocos metros encontramos el interesante **Museo de Huesca**, que extiende sus dependencias al contiguo **palacio románico de los Reyes de Aragón**.

También en el casco antiguo se debe visitar el conjunto que conforman la iglesia y claustro de **San Pedro el Viejo**. La **capilla de San Bartolomé**, en su claustro, es también panteón real. El visitante no podrá mar-

charse de **Huesca** sin pasear por el céntrico **Parque de Miguel Servet**, recorrer la **calle del Coso** donde podrá contemplar el Casino modernista, llegar hasta su muralla musulmana para finalmente reponer fuerzas en sus zonas de tapas o saborear su afamada repostería.

Cerca de la ciudad destaca al este la silueta rotunda del **Castillo de Montearagón**. A pocos kilómetros en dirección a Pamplona se halla el **Centro de Arte y Naturaleza**, dedicado al arte contemporáneo. Y al sur, en el **Parque Tecnológico Walqa**, es muy entretenido y formativo si se viaja con niños, visitar el **Planetario del Centro Astronómico Aragonés**.

## VALLES DEL PIRINEO VALLÉ DE ANSÓ

Si buscas naturaleza bien conservada, el más occidental de los valles aragoneses presenta un paisaje de clima atlántico y húmedo con frondosos bosques y gran riqueza de fauna, perfecto para un divertido paseo o para el senderismo. Es imprescindible visitar **Ansó**, vagar por sus calles, con su casco urbano en piedra, es





una bonita muestra de lo que es la vida en la montaña, ya que esta bella localidad ha sabido perpetuar todas sus singularidades.

Al fondo del valle se encuentra la **Selva de Zuriza**. Sus extensos bosques de hayas, abetos y sus altas praderas nos muestran una espléndida riqueza ecológica.

### VALLE DE HECHO

Conocido rincón del Pirineo que merece la pena descubrir, donde la naturaleza se muestra en estado puro y sus habitantes han sabido salvaguardar sus tradiciones y su cultura. **Hecho** es la capital del valle y un pueblo que ofrece todos los servicios turísticos necesarios, en respetuoso equilibrio con el encanto de su típica arquitectura pirenaica. Resulta obligado acercarse hasta **Siresa** para visitar el imponente monasterio románico de **San Pedro de Siresa**, de origen carolingio (s.IX). Una calzada romana, aún visible en algunos tramos, atravesaba el valle por el cerrado estrecho de la **Boca del Infierno** hasta llegar a la gran masa forestal de hayas, abetos y pinos conocida como **Selva de Oza**.

### VALLE DE ARAGÓN

Fue la puerta de entrada al influjo europeo por el **Camino de Santiago** y la cuna del antiguo reino de Aragón. Desde las altas cimas del **Aspe**, **Anayet** o **Collarada** hasta la desarrollada **Jaca**, el valle es generoso en espacios naturales, actividades deportivas y una amplia estructura turística favorecida por sus buenas comunicaciones.

**Jaca** con sus más de 13.000 habitantes, es el centro turístico del valle. Por un lado, brillan con luz propia sus espectacular **Catedral románica** y su completo **Museo Diocesano**. El **castillo de San Pedro**, más conocido como **La Ciudadela**, es una magnífica fortificación militar de planta pentagonal construida a finales del XVI.

Río arriba, junto a **Castiello de Jaca**, se abre el **valle de la Garcipollera**, Reserva Nacional de Caza, con una numerosa población de ciervos y que esconde una valiosa joya del románico: **la iglesia de Santa María de Iguácel**. A pocos kilómetros de la frontera con Francia, nos sorprende la presencia de la magnífica **Estación Internacional de Ferrocarril de Canfranc**. En este valle encontramos las famosas estaciones de esquí de **Candanchú** y **Astún**.

### VALLE DE TENA

Si eres amante del turismo activo debes conocer lo que te ofrece el valle de Tena: paisajes alpinos memorables que ascienden hasta los 3.000 metros de altitud, pueblos llenos de encanto montañoso y una oferta turística de primer orden para el entretenimiento que dan vida y prosperidad a su población.

En **Sabiñánigo** e interesantísimo visitar el **Museo Ángel Orensanz y Artes Populares de Serrablo**, que recopila enseres de la vida cotidiana pirenaica de antaño. Entre **Sabiñánigo** y **Biescas** encontramos la famosa **Ruta del Serrablo**, un conjunto de 14 pequeñas iglesias medievales, diseminadas en distintas poblaciones.



Subiendo al valle y junto al embalse de **Búbal** se halla **Piedrafita de Jaca**, puerta del **Parque Faunístico de Lacuniacha**, donde se pueden observar en semilibertad diferentes especies de osos, ciervos, renos, lobos o bisontes.

Al este se abre **Panticosa**, con su encantador caserío y su **Estación de esquí Aramón Panticosa**. Unos cuantos kilómetros separan al pueblo del famoso **Balneario de Panticosa**, ahora llamado **Panticosa Resort**.

Ascendiendo por el **valle de Tena**, llegaremos al **pantano de Lanuza**. Y al final del pantano y al pie de la **Peña Foratata** se alza **Sallent de Gállego**, pintoresco pueblo pirenaico con una interesante iglesia tardogótica, hermosos rincones y centro de esquiadores de **Formigal**.

### DE PINCHOS... POR LOGROÑO

Una de las señas de identidad de Logroño es su gastronomía. Su cocina, ya sea sentados en



la mesa o disfrutando de los pequeños bocados, las tapas y los pinchos. Ahí, las **calles Laurel y San Juan** emergen como protagonistas esenciales.

### CALLE LAUREL

'**La Laurel**' es un conjunto de calles y bocacalles que reúnen bares de tapas y restaurantes en un infinito abanico gastronómico. Pinchos morunos, montaditos, champis, migas, embuchados, orejas, morros, berenjenas con queso, rotos, setas o zorropitos, son manjares que pueden degustarse en pequeños bocados.

### Calle San Juan

Paralela a la calle Portales, '**La Sanjuan**' ha contado históricamente con un público de carácter más local. Desde hace ya unos años, ha sido





descubierta por los visitantes interesados en el ambiente del tapeo logroñés. En ‘**La Sanjuan**’ es posible disfrutar desde una tradicional patata asada a los pinchos más elaborados, acompañados de una espectacular carta de vinos.

**CALLE SAN AGUSTÍN**

Surgida al amparo de la calle Laurel, los nuevos locales de la **calle San Agustín** han dirigido su camino a especialidades diferenciadas, creando una singular y sabrosa carta a descubrir.

**NUEVAS ZONAS DE TAPEO**

El ambiente de picoteo tiene continuidad también cruzando la **Gran Vía**, especialmente en las calles **República**



**Argentina y María Teresa Gil de Gárate** que presentan sus propias zonas de tapeo. El centro gastronómico de la ciudad se encuentra en el **Mercado de San Blas**, donde se ofrecen los mejores productos de la huerta riojana.

**Programa**

**XX** urteurrena  
aniversario



**ITSASMUSEUM**  
BILBAO

**Azaroak 21 de noviembre 19:00**

**Conferencia  
Itsasotik mahaira  
Hitzaldia**

Juan Antonio Apraiz

**Azaroak 22 de noviembre 19:00**

**Entrega de premios  
Zer da itsasoa zuretzat?  
Sari-banaketa**

**Azaroak 23 de noviembre 19:00**

**Presentación  
Selma Huxley:  
descubriendo a los  
vascos en Terra Nova.  
Siglo XVI.  
Aurkezpena**  
Michael Barkham

**Azaroak 24 de noviembre 10:00**

**Presentación  
La Obra Invitada  
Aurkezpena**

Con el Museo de Bellas Artes  
de Bilbao  
Bilboko Arte Ederren  
Museoarekin

**Azaroak 25 de noviembre**

**Entrada libre  
Sarrera librea**

**Azaroak 26 de noviembre 13:00**

**Día de la Comunidad  
Komunitatearen Eguna**

Salida en barco por la Ría con  
Bilboats  
Iraera itsasontziz Itsasadarretik  
Bilboatsekin



+ Info [www.itsasmuseum.eus](http://www.itsasmuseum.eus)

# ‘Réquiem, Sinfonía Final’, el adiós escénico de Suso Silva

Llega **El Circo de los Horrores a Bilbao**, con su sexta entrega ‘**Réquiem, Sinfonía Final**’, y se puede disfrutar de este terrorífico y divertido espectáculo del **22 de noviembre al 10 de diciembre en la Plaza de Toros**, en la que supone también la última gira sobre los escenarios de **Suso Silva**, creador y maestro de ceremonias de este espectáculo circense.

El humorista y director reconocido, **Suso Silva**, cuelga sus hábitos tras casi 20 años sobre en escena y con sus exitosas representaciones que han deleitado a más de tres millones y medio de espectadores en diferentes países. Esta es, por tanto, la última gira del gran **Suso Silva**.

“Está es mi última parodia, mi última representación... y es que, me voy lleno por dentro y desnudo por fuera”, confiesa el humorista gallego. Es por ello que ‘**Réquiem, Sinfonía Final**’ es un recorrido lineal por el delirante universo del Circo de los Horrores, donde se redescubren antiguos lugares de la obra. Entre ellos el divertido cementerio, el apocalíptico mundo en extinción o el salvaje y sensual cabaret maldito y sus depravadas bacanales.

## LOS CUATRO ‘SUSOS’

**Suso Silva**, más introspectivo que nunca, saca a relucir sus diferentes alter egos en el **Circo de los Horrores**. Empieza por el personaje principal, **Suso Clown**, que crea, construye y



desarrolla a través de sus guiones y su vieja máquina de escribir el frenético universo del **Circo de los Horrores**. A partir de la figura de **Suso Clown**, oscuro, gamberro y maquiavélico, nacen el resto de personajes.

Los otros tres, al igual que el primero, ahondan en la esencia, los recuerdos, los miedos y los fantasmas del Circo de los Horrores. **Nosferatu**, padre de todas las bestias del averno y maestro de ceremonias del Circo de los Horrores representa los miedos del ser humano y utiliza el humor y el terror para captar, seducir y trasladar al espectador a los rincones más oscuros del Circo; **El Rey de los Locos**, degenerado, recurrente y maliciosamente divertido, sus delirios, visiones y locuras componen la personalidad de

este personaje que se sienta rey del Manicomio de los Horrores; y **Lucifer**, el diablo más golfo y gamberro, que comercializa con las almas de los mortales a cambio de fama, dinero, sexo y poder, y les seduce para pasarse al lado más oscuro, su templo del pecado, su casa, donde no existen normas ni tabúes.

## SEGUIR HACIENDO HISTORIA

Desde 2006, ‘El Circo de los Horrores’ ha viajado por cinco países distintos, ofreciendo su original, diferente e innovador espectáculo de circo, con Suso Silva al frente. Tienen el claro propósito de captar, y recuperar, el interés del público joven, mediante un espectáculo que aporta un soplo de aire fresco en el panorama circense español.

**CIRCO DE LOS HORRORES**

PRESENTA



# REQUIEM

**SINFONIA FINAL**

**BILBAO, PLAZA DE TOROS  
DEL 22 NOV. AL 10 DIC.**

[WWW.CIRCODELOSHORRORES.COM](http://WWW.CIRCODELOSHORRORES.COM)

COLABORA:



SEIZ  
90  
M. T. 1111  
M. 1111 P. 1111

**Iban Zaldúa (18 de febrero de 1966)** es un escritor e historiador español que ha dejado una huella significativa en la literatura contemporánea. Su versatilidad en la narrativa lo ha llevado a explorar diversos géneros, desde el cuento hasta la novela y el ensayo. A lo largo de su carrera, Zaldúa ha creado una amplia gama de relatos y ensayos, abordando temas desafiantes y variados que han cautivado a sus lectores tanto en castellano como en euskera.

**1-Los temas de tus relatos son muy variados y, a veces, desafiantes. ¿Cómo seleccionaste los temas y las ideas que exploras en «A Escondidas»?**

«A escondidas» es un trabajo que lleva una serie de años. Yo tengo una serie de obsesiones, puede ser la vida de pareja o la propia literatura como tema literario. Llego un momento en que ya tengo suficiente material como para ensamblar un libro, y entonces la labor es intentar hacer casar esas piezas que son tan diversas.

Todo esto procede de un libro anterior que escribí en euskera, donde había una mayor variedad de registros y de temas. Entonces, al hora de traducir y de seleccionar de ese libro, elegí los más acordes con esa línea que habíamos decidido que tenía que ver más con lo fantástico. Entonces es un libro de literatura fantástica, pero es una literatura fantástica que en general parte de lo cotidiano. Es decir, que no te transporta a unos mundos excesivamente diferentes del

## IBAN ZALDUA

“Un traductor no se puede permitir las libertades que yo me puedo permitir”

que vivimos, pero en los que hay una alteración y esa alteración es lo que los convierte en fantásticos.

**¿Tienes alguna historia o personaje en particular de «A Escondidas» que te resulte especialmente significativo o que haya sido un desafío interesante de escribir? ¿Por qué?**

Quizás el cuento que más me haya planteado un desafío mayor, tanto a la hora de escribir como a la hora de traducir (por una cuestión que no puedo revelar porque estaría haciendo spoiler) es uno que se llama “Guerras Civiles”, en el que de alguna manera intento desa-

rollar un episodio situado en principio en nuestra guerra civil española en el país vasco, la guerra del 36-39.

Ahí los retos, sobre todo con el personaje narrador del relato, es verlo todo desde el punto de vista de una persona que vive en ese contexto de la guerra civil del 36-37 en el país vasco. Además, sin intentar hacer lo que se conoce al uso como novela histórica, ya que, es un género que yo como historiador y profesor de historia me produce cierto reparo. Esto es debido a que en mucha narrativa histórica, aparte de cometer muchísimos errores, se tiende a trivializar el hecho histórico en favor de las taras





más saltarinas.

Por ejemplo, ese cuento es uno de que más orgulloso me siento porque creo que he conseguido trascender esas taras que tiene la novela histórica, de una forma que espero que el lector pueda apreciar, pero que no puedo contar, porque estaría revelando demasiado sobre el cuento mismo.

Por otra parte, porque suponía un cierto reto a la hora de traducirlo al castellano. El cuento está escrito en euskera y al trasladarla a una lengua románica, como es el español, pues hay que hacer alteraciones y eso me supuso también un trabajo de traducción bas-

tante arduo del que espero que haya salido airoso.

### **3- Como autor que escribe en español y se traduce a sí mismo del euskera al español, ¿Cómo abordas esta doblefaceta? ¿Qué desafíos y ventajas encuentras en el proceso de autotraducción?**

Bueno, ya ha dicho uno de los mayores desafíos, que es que a veces las cosas no funcionan lo mismo en las dos lenguas. Entonces tienes que hacer más una adaptación del cuento que una traducción literal. En ese sentido, ser el propio autor el que traduce es una ventaja porque la autonomía frente a los relatos es total. Un traductor no se puede permitir las libertades que yo me puedo permitir. Hay cuentos en los que, por no funcionar en castellano, he llegado a cambiar el final. No es el caso de la mayoría. Por ejemplo, esto ocurrió con uno que se llama “El traductor de Kafka”, porque es una cuestión en la que la traducción misma, en el mismo cuento, tiene un papel fundamental.

Entonces, yo creo que la autotraducción tiene sus ventajas y sus desventajas. La desventaja mayor es que, mientras me autotraduzco, no estoy creando nada nuevo.

### **4- ¿Qué autores son los que más han influenciado en tu propio estilo y en la creación de «A Escondidas»?**

Creo que a los escritores no hay que creerles casi nunca cuando hablan de sus influencias y sus modelos. Quiero de-

cir, en este libro por ejemplo, donde hay un cuento que se llama “El traductor de Kafka” como leitmotiv literario, creo que es bastante notable la diferencia. No es algo que haya hecho de forma consciente, porque es un autor que leí hace muchísimo de joven.

Es literatura fantástica, entonces evidentemente mucha de la literatura fantástica que consumí cuando era joven se plasma aquí, pues sigue teniendo mucha influencia en mí, más como eco en mi cerebro, que como una influencia directa. Además, hay huella de muchos autores vascos que he leído en estos últimos años como Ramos Eizar Vitoria o Bernardo Atxaga, pero también gente más joven, como Uxue Apaolaza o Ana Malagon.

**Yo creo que leer cuentos de esta nueva generación de escritores vascos también ha tenido su influencia en lo que he escrito estos últimos años.**

### **5- ¿Estás trabajando en algún futuro proyecto literario que puedas compartir?**

Desde que he traducido estos cuentos, he escrito algunos más, pero todavía no veo ningún proyecto de libro en ellos, porque cada cuento como digo es de su padre y de su madre. Si que tengo en marcha como guionista un guión de cómics que he terminado hace poco y que está saliendo por entregas en una revista. Es un cómic de superhéroes, pero de alguna manera situados en el contexto del conflicto vasco de lo que ha sido el terrorismo del Estado en los años 80-90.



# El Fair Saturday: cultura e impacto social

**E**l Fair Saturday llega pisando fuerte y ya está todo preparado para el pistoletazo de salida, el próximo **24 de noviembre** en el **Bilbao Arena** con ‘**El Evento Inaugural**’ que promete ser un éxito y el **25 de noviembre**, el **Fair Saturday** por todo Bilbao y Bizkaia, en el que se vivirá un día diferente a través de la cultura con impacto social, con más de 100 eventos y más de 120 organizaciones involucradas.

**Fair Saturday** es una iniciativa que nació en 2018, de la mano de la **Fundación Fair Saturday**, y desde entonces trabajan para construir sociedades más justas y desarrolladas mediante dos elementos clave: cultura y empatía. Se trata de un movimiento global que busca un impacto social positivo y esto se refleja en que cada una de las actividades y eventos apoyan a una causa social, elegida por los propios organizadores.

## ‘EL EVENTO INAUGURAL’: MÁS DE 2.500 ARTISTAS

Esa que inicial no dejará a nadie insatisfecho. Y es que ‘El Even-

to Inaugural del Fair Saturday 2023’ viene con más de 2.500 artistas, formando uno de los espectáculos escénicos más impactantes que se haya visto en Bilbao hasta la fecha. La playlist del evento trae canciones inolvidables, de una manera única y emocionante.

Este espectáculo está inspirado en la última noche de los proms del Royal Albert Hall. Los participantes de este evento han tenido un crecimiento exponencial, desde los 300 iniciales a los **2.500 artistas** a día de hoy. Supone uno de los conciertos más participativos a nivel europeo, entre los que hay **80 organizaciones culturales y educativas** procedentes de más de 30 municipios de Bizkaia.

## FAIR SATURDAY: UN EVENTO CULTURAL A LO GRANDE

El plato fuerte llega el último sábado de noviembre, este próximo 25, con más de 100 eventos repartidos por todo Bizkaia, que visten la provincia de un evento totalmente festivo y participativo, basado en la or-

ganización abierta de eventos culturales y multidisciplinarios. Participan más de **120 organizaciones** culturales y colectivos de artistas, con **50 espacios** y **50 proyectos** sociales confirmados.

Tantos eventos y localizaciones, que es materialmente imposible visitar todos. Entre ellas destacan varias actividades como la de **Metro Bilbao** y la tercera edición de **Metro Akus** Akustikoa, esté año con 20 actuaciones musicales en formato acústico repartidas entre las paradas de Zazpikaleak, Abando, Moyua, San Mamés y Sarriko en apoyo a **Mezenak-Barreras Invisibles**; el micro festival de bandas musicales locales que tendrá lugar en el Parque de Doña Casilda en favor de **ZEHAR – Errefuxiatuekin**; o el recital de poesía y música de guitarra “Poeta de Tierra y Lunas” en apoyo a **Retina Bizkaia Begizare** y **AmiArte** en la **Biblioteca de Bidebarrieta**. El programa completo de eventos puede consultarse a través de la **web oficial del festival Fair Saturday**.

**+100 EVENTOS CULTURALES  
CON IMPACTO SOCIAL**

**FAIR  
SATURDAY**  
Azaroak 25 Noviembre

Ezagutu programazio osoa hemen:  
**festival.fairsaturday.org**



**CAFETERÍA MONTY**  
**PRODUCTO DE TEMPORADA Y CÚCINA CLÁSICA VASCA**

En el Monty nos encontramos con una impresionante barra diaria de pintxos, elaborados con producto de temporada de la máxima calidad. Imprescindible probar sus anchoas rebizadas entre otros. También ofrecen plato del día, de cuchara, clásicos de la cocina vasca.

HEROS, 16 BILBAO  
 TEL: 944 23 63 36



**BAR JOSERRA**  
**EL SABOR TRADICIONAL**

En pleno centro de Bilbao se encuentra el Bar Joserra, conocido por sus pintxos de tortilla con divisa. Allí también puedes degustar txistorra, tortilla de patata al gusto, croquetas... o su pintxo 'La cescita con albóndiga de bacalao' ganador del concurso de Pintxos 2020 de Bilbao Centro.

C/INDAUTXU, 4  
 TEL: 944 42 22 35



**EL PINTXITO**  
**LA HERENCIA DE AHMED BELKHIR EN LICENCIADO POZA**

Tras el éxito de los auténticos pintxos morunos de cordero, el cocinero ha decidido abrir "El Pintxito", donde se puede degustar txangurro gratinado, brocheta de pulpo con langostinos a la plancha y el pintxo de calamar, entre otros.

POZA LIZENTZIATUAREN KALEA, 24,  
 TEL: 946 24 15 85



**RESIDENCE**  
**LA MÚSICA, LA SEÑA DEL PUB CON MÁS PERSONALIDAD**

Convertido en uno de los clásicos del Ensanche y de la Villa, ofrece un ambiente de Pub, decoración abigarrada llena de pequeños tesoros, así como de fotos dedicadas de músicos. Porque la música son santo y seña del Residence.

BARRAINCÚA KALEA, 1,  
 TEL: 944 05 26 66



**RALLYE**  
**POLLOS Y MÁS QUE POLLOS**

Ubicado en el barrio de Indautxu y de Sarriko esta empresa familiar con más de 45 años de historia ofrece sabrosos pollos asados. En su menú también ofrecen codillos y conejos asados además de acompañamientos como ensaladas y patatas fritas.

CALLE EGAÑA, Nº4//  
 AVENIDA LEHENDAKARI AGUIRRE, Nº97  
 TEL: 944 21 10 42  
[RALLYE@RALLYE.INFO](mailto:RALLYE@RALLYE.INFO)  
[HTTP://WWW.RALLYE.INFO/](http://WWW.RALLYE.INFO/)

## Las Lías

El bar restaurante Las Lías está **especializado en vinos** procedentes de todo el mundo. Dispone de una **carta selecta** compuesta de pescados, carnes y producto de temporada. ¡Únete al **Club de Catas** y disfruta de clases magistrales impartidas por grandes expertos enólogos!

C/ JUAN AJURIAGUERRA, 14, 48009, BILBAO  
 TELÉFONO: 946 964 240



Juan de Ajuriaguerra 8, Bilbao 944 42 10 71





### BAR TOBARISCH COPAS BIEN PREPARADAS Y BUENA MÚSICA

Pub emblemático de las noches bilbaínas. Música rock, jazz o másailable, con la que disfrutar de su especialidad: vozkas, gin-tonics y sus famosos destornilladores de zumo natural. ¡Ah! Entrarás por su ambiente... y, seguro, te quedarás también por su amabilidad y buen servicio.

HELIODORO DE LA TORRE  
(DEUSTO)  
VER MÁS AQUÍ.



### TXAKOLI SIMON LA TRADICIÓN Y LA ACTUALIDAD

El restaurante mantiene el espíritu del caserío tradicional con un guiño a la decoración actual. Su chuleta a la brasa, a la que uno mismo acaba de buscar el punto y que siempre come caliente, es la estrella, pero sus hongos, el foie con higos y su cuajada transportan a la cocina de siempre, la de primera.

CALLE SAN ROQUE, 89,  
48015 BILBAO,  
TELÉFONO: 944 45 74 99



### TABERNA AUZOKOA VARIEDAD EN EL CENTRO DE GERNIKA

Todos los días de la semana, la Taberna Auzokoa, en Gernika, ofrece deliciosos y variados pintxos a sus clientes. Cuenta con una larga barra en la que se pueden encontrar infinitos montaditos, bocadillos... Además, tiene una agradable terraza en la que disfrutar del centro de Gernika.

C/ PICASSO, 9 (GERNIKA)  
TELÉFONO: 946 251 666



### RESTAURANTE ORMAZABAL KATXOPO JUNTO A LA RÍA

El Restaurante Ormazabal, ubicado en Erandio y muy cerca del metro de Lutxana, es el lugar idóneo para degustar el 'Katxopo', la especialidad del local. Abierto de lunes a sábado, ofrece desayunos desde primera hora de la mañana, servicio de comidas y cenas, también, los viernes y los sábados. Las opciones son muy variadas y entre ellas destacan el 'menú del día' que cambian a diario, el 'menú Txuletón' y como no, el 'menú Katxopo'.

AVENIDA RAMÓN SOTA Y LLANO, N.º8, LUTXANA-  
ERANDIO  
TEL: 944 76 23 89  
[HTTPS://WWW.RESTAURANTEORMAZABAL.COM/](https://www.restaurantormazabal.com/)

## Restaurante Kasko

•• De jueves a martes, **Restaurante Kasko**, ubicado en el Casco Viejo de Bilbao, ofrece platos que fusionan la **cocina vasca tradicional y moderna**. Es un establecimiento con **casi 25 años de historia** que ha sabido adaptar sus propuestas gastronómicas al paso del tiempo. En Restaurante Kasko tienen cabida las **recetas de todos los países**, pero **"sin perder el Norte"**. Cabe destacar que los **platos veganos** tienen una presencia importante en la carta y en los menús. ¡El Restaurante Kasko conquista a cualquiera!

ANDRA MARIA KALEA, 16 (BILBAO). TELÉFONO: 944 160 311  
[WWW.RESTAURANTEKASKO.COM](http://WWW.RESTAURANTEKASKO.COM)



ghpc  
gran hotel puente colgante



'Atrévete a dormir  
debajo de un puente'

Cocina vasca y  
nueva cocina

M<sup>º</sup> Díaz de Haro, 2 Portugalete  
T: 94 401 48 00  
[www.granhotelpuentecolgante.com](http://www.granhotelpuentecolgante.com)

Chuletón a la brasa con vistas

## TXAKOLI SIMON

94 46 87 99

[WWW.TXAKOLIRESTORON.COM](http://WWW.TXAKOLIRESTORON.COM)

Camino de San Roque 89 Artxanda

LOS FUEROS

Restaurante, gambas y Picoteo  
en el Casco Viejo de Bilbao

Calle Los Fueros, 6  
944 15 30 47  
[www.losfueros.com](http://www.losfueros.com)



**BASTE**  
**PRODUCTOS DE CALIDAD EN EL CASCO VIEJO**

En el Baste encontramos una barra llena de pintxos donde destacan los mejillones rellenos y fritos, una de sus especialidades, no dejando a un lado las alcachofas, brochetas de gambas o de pulpo... Cocina tradicional de calidad. Menú especial para grupos.

MARÍA MUÑOZ, 6  
 CASCO VIEJO  
 TEL: 944 15 08 55



**CERVECERÍA CASCO VIEJO**  
**MENÚ, CARTA, PINTXOS Y HAMBURGUESAS**

En la Cervecería Casco Viejo lo primero que llama la atención, tras la abarrotada barra de pintxos, es la simpatía con la que te atienden. Podemos saborear sus ricos desayunos, o pasarnos a degustar una de sus hamburguesas especiales. Menú del día y menú de un plato.

PLAZA MIGUEL DE UNAMUNO, 2-3  
 TEL: 94 415 0023



**CAFÉ BAR BILBAO**  
**MÁS DE UN SIGLO DE HISTORIA**

Lugar por excelencia de tertulia de Bilbao, se encuentra en la Plaza nueva, atrayendo así, a bilbaínos de toda la vida. Entre sus ofertas se encuentran los pintxos, con posibilidad de tomarlos en la barra o en la terraza.

KALE BARRIA, 6,  
 TEL: 944 15 16 71



**LOS FUEROS**  
**RESTAURANTE CON GUSTO CON UNA COCINA TRADICIONAL**

En Los Fueros ofrecen cocina tradicional basada en los mejores productos. Pocas extravagancias y muchas especialidades de toda la vida, a veces actualizadas para adaptarse a los gustos de hoy, pero elaboradas con los mejores productos.

FORU KALEA, 6,  
 TEL: 944 15 30 47



**URREGIN**  
**CONFLUENCIA DE ESTILOS Y SABORES**

El chef Yoseba Egaña capitanea el restaurante Urregin. En el local se pueden degustar platos que mezclan estilos y sabores, pero que mantienen como máxima protagonista la base de la gastronomía vasca. Cuenta con una carta en la que se pueden encontrar productos exclusivos.

C/ NUEVA, 4 (BILBAO)  
 TELÉFONO: 944 399 032



**LA KARMELA**  
**HAMBURGUESAS PARA TODOS**

Ubicado en La Zona de Santutxu esta hamburguesería gourmet ofrece una amplia variedad de hamburguesas aptas para vegetarianos, veganos, celíacos y, por supuesto, carnívoros. También ofrecen la opción de hacer una hamburguesa al gusto. Además tienen postres caseros.

CALLE EL KARMELO,  
 Nº5 BIS  
 TELÉFONO: 946 09 73 63  
[HTTPS://WWW.LAKARMELA.COM/](https://www.lakarmela.com/)



**CAFÉ PARÍS**  
**UNA MONTAÑA DE PINTXOS DE LO MÁS ORIGINAL**

Ubicado en el barrio de Santutxu lleva más de 30 años animando al barrio con sabrosas raciones, ensaladas, tortillas etc. Ofrece también una amplia variedad de pintxos de lo más originales como los del angostino o de foie.

CALLE FIKA, Nº69  
 TELÉFONO: 944 33 50 19



**BODEGÓN**  
**MENDIA**

**MUCHO MÁS QUE PINTXOS**  
 Ubicado en "La Zona" de Santutxu, Bodegón Mendia lleva más de dos décadas ofreciendo una gran variedad de pintxos, tostas, tortillas, etc. Uno de los ingredientes principales de sus pintxos es el jamón ibérico. También preparan encargos para cumpleaños o fiestas privadas.

ELIZONDO, 2 (TRASERA)  
 TELÉFONO: 944 11 97 98  
**MENDIA@**  
**BODEGONMENDIA.COM**



**RESTAURANTE CLUB DEPORTIVO**

El tradicional Restaurante del Club Deportivo ha vuelto con nuevos bríos de la mano de Endika y Joseba, dos camareros muy apreciados en el club. Además del habitual menú del día, dispone de diversos menús especiales como el menú txuletón. Además, en estas fechas tan propicias para juntarse con la cuadrilla, el Restaurante del Club Deportivo tiene menús especiales para grupos. También tienen disponibles los menús navideños: el de Navidad y el de Reyes, que tienen opción infantil, y el de Nochevieja.

ALAMEDA DE RECALDE, 28, 48009  
 BILBAO  
 TELF: 944 246 508 - 689 902 498



**BASCOOK**  
COCINA VASCA  
E INTERNACIONAL  
DE AUTOR

Bascook es la propuesta del chef Aitor Elizegi, alma vasca y corazón intrépido, que nos ofrece una cocina de la tierra que sabe a trabajo diario que evoluciona. Es cocina vasca e internacional, es verde & local, es cocina de autor, es verdad sobre el plato.

BARROETA  
ALDAMAR, 8  
TEL 944 009 977  
CONTACTO@BASCOOK.COM  
WWW.BASCOOK.COM



**EIN PROSIT**  
BIER-RESTAURANT  
COCINA ALEMANA

Ein Prosit Bilbao, donde degustar las especialidades alemanas de la charcutería de Hermann Thate y donde un buen ambiente y fresca Bier no faltarán! Prost! On Egin! Punto de encuentro de la marcha bilbaina, y visita obligada para quienes quieran saber lo que es una juerga vasco-alemana.

PLAZA DEL ENSANCHE, 7.  
TEL. 94 424 13 11  
WWW.HERMANNTHATE.COM



**ETXANOBE ATELIER**  
ALTA COCINA CON  
ESTRELLA MICHELÍN

Fernando Canales y Mikel Población proponen en el Atelier un viaje gastronómico original y único para lograr un recuerdo inolvidable. Una única propuesta, el menú Chef Atelier condensa toda la tradición de excelencia del restaurante Etxanobe. Este menú se ofrece también con la opción de maridaje incluida.

JUAN DE AJURIAGUERRA  
9, BILBAO  
TEL: 944 42 10 71



**GOIZEKO IZARRA**  
EL CHULETÓN DE BILBAO

En este sencillo, moderno, acogedor y agradable restaurante con terraza y fotos de la ciudad podemos degustar, además del mejor chuletón de Bilbao, deliciosos platos de Mollejas y otros platos de la cocina tradicional vasca. Nos ofrece sus excelencias gastronómicas desde 1971. Un placer para los sentidos.

GREGORIO DE LA REVILLA, 9, BILBAO  
TEL.: 94 441 50 18



**NICOLÁS**  
CARTA Y PICOTEO  
VARIADO

En su espectacular carta de pintxos elaborados al momento nos quedamos con la Carrillera ibérica sobre Parmentier de Patata y Teja de Idiazabal, con el Risotto de Boletus e Idiazabal, la Brocheta de Pulpo y Langostinos o la Croqueta de Mejillón y Gamba con Salsa Americana. Cualquiera de ellos hará que te chupes los dedos.

LEDESMA 10, BILBAO  
VER MÁS AQUÍ.

TAMARISES

T. 94 491 00 05

Muelle de Ereaga, 4  
Getxo - Algorta  
www.lostamarises.com

zarate  
jattetxea

lekixotik bilbora

Licenciado Poza, 65 - Bilbao  
944 416 521 - 665 707 515

— 1971 —  
GOIZEKO IZARRA

Especialistas en  
chuleta

Amplia barra  
de pintxos

Gregorio de la Revilla, 9  
Bilbao · 94 441 50 18

C.A.S.A. P.D.B.R.O.

CAFE BAR

BILBAO

PLAZA NUEVA, 6 · Tfno. (94) 415 16 71 BILBAO

bilbao-cafebar.com  
info@bilbao-cafebar.com

PARA COMER Y COMPRAR

JAMÓN

Claudio

— la mejor del jamón —

ÚNICA DIRECCIÓN  
CALLE ESPERANZA, CARBO VIEJO  
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO  
Y LA VIESA DE SAN NICOLÁS  
ENCARGOS 94 441 50 18

## Sabor y Tradición Mexicana en De Boca Madre

Ubicado en la Calle Elcano en Bilbao, De Boca Madre es un rincón culinario que te transportará directamente a México. Este restaurante mexicano es conocido por su auténtica comida y su compromiso con ofrecer a los comensales una experiencia gastronómica única. Desde guacamole con totopos hasta molotes rellenos, chalupas y tacos de camarones, De Boca Madre ofrece una amplia variedad de entrantes que despiertan tus papilas gustativas con sabores tradicionales.

Pero lo que verdaderamente destaca son sus exclusivos



menús especiales, que puedes reservar cómodamente a través de su sitio web (<https://debocamadre.com/carta/>). Uno de estos menús, que ha conquistado el paladar de los

amantes de la comida mexicana, es el “Menú Degustación” Por tan solo 22,50 euros por persona, este exquisito festín incluye una selección de delicias mexicanas, desde los irresistibles nachos con queso hasta tostas de bonito, minigringas, quesadillas rellenas y tacos de pollo y carne. Lo mejor de todo, ¡el postre está incluido! Pero, la verdadera joya es el “Menú Mexicano” de 28 euros: una selección que abarca desde las carnitas y la cochinilla pibil hasta el pollo al mole, acompañados de frijoles, queso fundido y tortillas calientes. El broche de oro lo pone un postre a elección, yasea los buñuelos mexicanos o las crepas de cajeta y chocolate, que te permiten cerrar tu festín con un toque dulce y delicioso.

TU by IRVIA CATERING  
CATERING  
online.net

Te lo llevamos  
a casa o a la oficina



[www.tucateringonline.net](http://www.tucateringonline.net)



# Un viaje de sabores por Indautxu

La esencia de Indautxu se manifiesta en sus bares, que se han convertido en auténticos templos de la gastronomía local. Cada rincón cuenta una historia, ofrece una especialidad **única y refleja la pasión de sus propietarios** por la buena comida. Descubre los bares de Indautxu, desde los tradicionales pintxos y platos vascos, hasta las interpretaciones contemporáneas de la cocina local:

<https://jantour.elcorreo.com/restaurantes/bizkaia/bilbao/indautxu/>

## DOZE

El Doze (Indautxu Kalea, 3) es un rincón excepcional en pleno corazón de Bilbao para disfrutar de una experiencia de comida informal a cualquier hora del día. Este acogedor establecimiento ha conquistado a sus comensales por su



enfoque en la frescura de los ingredientes y su habilidad para realzar los sabores de la cocina local. Lo que más destaca de este restaurante es el **atún rojo en tartar y el solomillo**. Además, las **anchoas y el arroz negro** son otros de los favoritos, mientras que los txipirones hacen las delicias de los amantes del marisco.

**Teléfono:** 944 74 40 55

## GOIZEKO IZARRA

Este lugar ubicado en **Gregorio de la Revilla Zumarkalea, 9** es conocido por su **legendario txuletón**, un impresionante corte de **carne de 1.200 gramos**, hábilmente cortado en finas láminas, y por sus mollejas empanadas, acompañadas de láminas de ajo crujiente. Sin embargo, la estrella de la casa que no debes pasar por alto es



disfruta **BIZKAIA** ES DE AQUÍ

Disfruta de las posibilidades que te ofrece Bizkaia...

Alojamientos, gastronomía y planes.

**¡LO MEJOR ESTÁ AQUÍ!**

La web turística y gastronómica de la Asociación de Hostelería de Bizkaia.

Lankidetzaz  
colabora:

EUSKO JAURLARITZA

TURISMO, MERKATUAZTZA  
ETA HOSPIZERIA ZARDA

GOBIERNO VASCO

DEPARTAMENTO DE TURISMO,  
COMERCIO Y CONSUMO



el **cogote de merluza a la ondarresa**.

El lugar también cuenta con una amplia **selección de vinos, perfectamente emparejados con los platos**. Además, el servicio de atención al cliente es exquisito, añadiendo un **toque de calidez y hospitalidad** que hace que los comensales se sientan como en casa.

**Teléfono:** 944 41 50 18

**Reservas:** goizekoizarra.es

### **SAN MARCOS BAR AND KITCHEN**

Este lugar (Alameda de Recalde, 47A) se destaca por su cocina sencilla y auténtica, que es una verdadera delicia elaborada con el mismo esmero que se encontraría en los hogares vascos tradicionales, conocidos como **etxekoandres**.

**Durante los días laborales**, ofrecen un apetitoso **menú del día** que combina calidad y sabor. Si prefieres una experiencia más informal, en la barra podrás disfrutar de una tentadora selección de pintxos, verdaderas obras maestras en miniatura que deleitarán tu paladar. Además, ofrecen una **excelente cerveza y cócteles** preparados con maestría para acompañar tu experiencia gastronómica.

**Teléfono:** 944 21 7964



### **GREDOS**

**El restaurante Gredos** (Urkixo Zumarkalea, 50) se ha convertido en un refugio para los amantes de la buena comida. Con su cocina casera y auténtica, este lugar es una joya culinaria que atrae a comensales de todas partes. Ofrece diferentes menús que contentan a cualquiera: El **menú del día** comienza con un **primer plato** que puedes elegir desde una reconfortante sopa hasta una ensalada fresca. A continuación, llega el segundo plato, que te tentará con opciones como pescado fresco del día o una jugosa carne.

Para las **noches especiales**, Gredos ofrece su **Menú 2** bajo reserva con dos días de antelación y para grupos de al **mínimo 10 personas**. Este menú comienza con entrantes para compartir, como una ensalada templada de gulas y langosti-



nos. Los segundos platos se componen por medio bacalao preparado de dos formas y medio plato de carrilleras de ternera al vino tinto todo por **39,50 €**.

**Teléfono:** 944 21 18 45

### **YANDIOLA**

Este famoso restaurante (Edificio Azkuna Zentroa, Arrikuibar Plaza, 4) ofrece una variedad amplia, aunque las **kokotxas de merluza al pil pil con hongos** y unos chipirones a la plancha encebollados son su plato más emblemático. Además de **chipirones encebollados** que son un verdadero placer para el paladar. Sus postres más destacados son: **Una tarta crujiente de queso Idiazábal** con membrillo y helado de nueces, un deleite para los amantes del queso, y una tarta de hojaldre crujiente de manzana al horno, que llega acompañada de chantilly y un helado de vainilla.

**Teléfono:** 944 13 36 36

**Reservas:** thefork.es

# RALLYE

Los que más saben de asados, los asados que mejor saben

<p>Egaña, 4 T. 944 211 042</p>	<p>Lehendakari Aguirre, 87 T. 944211042</p>
------------------------------------	---



# ARTE

## MUSEO GUGGENHEIM

### AVENIDA

### ABANDOIBARRA, 2

## OBRAS DE LA COLECCIÓN DEL MUSEO GUGGENHEIM BILBAO

**Del 21 de enero al 31 de diciembre de 2023**

Esta presentación de la **Colección Propia** del Museo Guggenheim Bilbao destaca momentos importantes en la historia del arte posterior a la **Segunda Guerra Mundial**. La exposición incluye obras destacadas que también resaltan **la arquitectura** única del edificio del museo y celebra los espacios luminosos del tercer piso. La exhibición se inspira en obras y movimientos artísticos significativos, destacando a **artistas vanguardistas** cuyas contribuciones fueron influyentes en su época. Cada sala de exhibición permite explorar la obra de un solo artista o varios que abordan temas compartidos desde perspectivas diferentes.

## VIERNES Y TALLERES DE ARQUITECTURA PARA JÓVENES

**17 de noviembre, 18:30 h**

Talleres gratuitos diseñados para disfrutar practicando, descubriremos quién fue la arquitecta y artista Gego, una pionera en el ámbito de la arquitectura y referente artístico en Latinoamérica a mediados del siglo XX.



## MUSEO GUGGENHEIM

### ABANDOIBARRA ETORBIDEA, 2

## PICASSO ESCULTOR. MATERIA Y CUERPO

**Del 29 de septiembre de 2023 hasta el 14 de enero de 2024**

**Martes a domingo de 10:00 a 19:00h**

**Pablo Picasso**, el célebre artista (1881-1973), consideraba la escultura tan importante como la pintura, el dibujo y el grabado desde el principio de su carrera. No diferenciaba entre artes mayores y menores, sino que veía cada forma de expresión como un lenguaje único. El cuerpo humano, central en su obra, es el enfoque principal de una exposición que **conmemora el 50º aniversario de su fallecimiento**, resaltando su relevancia a lo largo de su carrera.

## MUSEO DE BELLAS ARTES

### MUSEO PLAZA, 2

## LA RUTA DEL ARTE BBK IV: MIRADAS A BIZKAIA

**Del 22 de mayo al 3 de diciembre de 2023**

El programa de divulgación artística **"La Ruta del Arte BBK Artearen Ibilbidea"** comienza su cuarta temporada con

el objetivo de mostrar Bizkaia a través de **36 obras** realizadas por 30 artistas en diferentes periodos de la historia del arte. La exposición va a estar disponible en **28 localidades vizcaínas** a lo largo de los próximos meses, que durante una semana se unen a esta iniciativa en **espacios públicos accesibles** y al aire libre.



## AZKUNA ZENTROA

ARRIQUIBAR PLAZA, 4

“ULISES 2.0”

Desde el 24 de octubre de 2023 al 28 de enero de 2024

‘Ulises 2.0’ presenta la muestra recogida en la exposición (2008) y el libro-catálogo homónimo, publicado conjuntamente por la **Asociación Zubietxe y Azkuna Zentroa** – Alhóndiga Bilbao, en el que participaron personas nacidas en 13 países y residentes en 25 ciudades para formar diálogos en torno a ese difícil viaje que emprenden desde cada lugar.

Las ilustraciones abordan todo el proceso: desde la decisión de dejar el propio país hasta la integración en la sociedad



de acogida, mostrándolo en toda su diversidad en cuanto a los motivos que empujan a migrar, el perfil del o la migrante, las pe-

culiaridades de género o la problemática que se encuentra a lo largo de las fases que atraviesa.



## MUSEO DE BELLAS ARTES

MUSEO PLAZA, 2, BILBAO

‘MOUSQUETAIRE À LA PIPE’, EN ‘LA OBRA INVITADA’

Desde el 18 de octubre de 2023 al 10 de marzo de 2024

El programa ‘La obra invitada’ rinde homenaje a Pablo Picasso con motivo del 50º aniversario de su fallecimiento y pone su atención en esta intensa etapa final del genio y en esta particular iconografía que los historiadores del arte han interpretado como su desprejuiciado y libérrimo alter ego.



## MUSEO DE REPRODUCCIONES DE BILBAO

‘NI NEU, ISIS, SEÑORA DE TODAS LAS TIERRAS’

Desde el 31 de octubre de 2023 al 19 de mayo de 2024

La exposición ‘Ni neu, Isis, señora de todas las tierras’ tiene un hilo conductor que une Egipto con la antigüedad grecorromana: todo girará en torno a la figura de la diosa egipcia Isis. Y es que ella no solo fue una de las divinidades más complejas y veneradas del mundo egipcio, sino que, a

su contacto con la civilización griega, se transformó del tal modo que llegó a convertirse en una diosa universal, ejerciendo una poderosa influencia en el mundo grecolatino. Así, Isis llegó incluso a convertirse en fuente iconográfica de la representación mariana del cristianismo posterior.





### Los juegos del hambre: Balada de pájaros cantores y serpientes

Dirección: Francis Lawrence  
 Reparto: Tom Blyth, Rachel Zegler, Hunter Schafer, Viola Davis, Peter Dinklage, Josh Andrés Rivera

•• Ambientada en un Panem postapocalíptico, la precuela de Los Juegos Del Hambre nos hace retroceder varias décadas antes del comienzo de las aventuras de Katniss Everdeen. El joven Coriolanus Snow será el mentor de Lucy Gray Baird (Rachel Zegler), la niña seleccionada como tributo del empobrecido Distrito 12.



### La ermita

Dirección: Carlota Pereda  
 Reparto: Belén Rueda, Maia Zategi, Laura Galán, Anastasia Russo, Loreto Mauleón

•• Emma quiere aprender a comunicarse con el espíritu de una niña que lleva siglos atrapada en la ermita de su pueblo. Intenta convencer a Carol, una incrédula y falsa médium, para que le enseñe a hablar con fantasmas. Su ayuda será el único camino para seguir unida a su madre enferma cuando ella muera.



### Black Friday

Dirección: Eli Roth  
 Reparto: Patrick Dempsey; Addison Rae; Milo Manheim; Jalen Thomas Brooks; Nell Verlaque; Rick Hoffman; Gina Gershon

•• Tras un Black Friday en el que se producen disturbios que acaban en tragedia, un misterioso asesino inspirado en la festividad de Acción de Gracias aterroriza Plymouth, en Massachusetts, lugar de origen de la tristemente célebre festividad.



### Napoleón

Dirección: Ridley Scott  
 Reparto: Joaquin Phoenix, Vanessa Kirby, Tahar Rahim, Mark Bonnar, Rupert Everett, Youssef Kerkour

•• Una mirada personal a los orígenes del líder militar francés y su rápido y despiadado ascenso a emperador. La historia se ve a través de la lente de la relación adictiva y volátil de Napoleón Bonaparte con su esposa y único amor verdadero, Josefina.



### Wish: El poder de los deseos

Dirección: Chris Buck y Fawn Veerasunthorn  
 Reparto: Peter Del Veche, Juan Pablo Reyes, Jennifer Lee Alison Moore, David Metzger, Matias León, Ariana DeBose, Alan Tudyk, Chris Pine

•• Asha y una pequeña bola de energía ilimitada llamada Star demuestran que cuando la voluntad de un ser humano valiente se conecta con la magia de las estrellas, pueden suceder cosas maravillosas.



### Ocho apellidos marroquíes

Dirección: Álvaro Fernández Armero  
 Reparto: Julián López, Michelle Jenner, Elena Irureta

•• Carmen acaba de perder a su amado marido y no es capaz de superarlo. Sin embargo, antes de que muriera, su marido le hizo una promesa que ahora debe cumplir: recuperar el primer barco pesquero que tuvo su marido, el 'Sardinete', el cual ahora está anclado a un puerto marroquí.



### Las dos vidas de Mina Índigo

Alaitz Leceaga

PLANETA

●● Mina Índigo es la médium más solicitada de Barcelona. En su palacete del céntrico Pasaje de Permanyer organiza sesiones espiritistas para ricas damas de la alta sociedad, pero, en realidad, es una experta investigadora que usa sus contactos para obtener información comprometedor de sus clientes.



### Immaturi: Los Inocentes

Javier Pérez Campos

PLANETA

●● Un niño que camina, pálido, por una carretera solitaria... Una figura de pequeña estatura que juega en el largo pasillo de un hotel... Un bebé que se aparece llorando a las puertas de un cementerio en el bosque. Son los Inocentes, los fantasmas más temidos de la historia.



### Lola Vendetta. Katanazo al amor romántico

Raquel Riba Rossy

PLANETA CÓMIC

●● Resulta que nuestra querida protagonista, en pleno camino para encontrarse a sí misma tras un cambio personal enorme, una separación y, como guinda del pastel, una pandemia mundial, ha topado con un gran monstruo de su pasado que no le permite conectar con ella misma.



### A escondidas

IBAN ZALDUA

PÁGINAS DE ESPUMA

●● Nostálgico, irónico, brillante siempre, Iban Zaldúa manipula cualquier realidad hasta esconderla ante nuestros ojos, proponiéndonos la pasión por la escritura y por la lectura como un viaje hacia una ficción fantástica donde todo es posible.



### Donde no llegan las sombras

Jordi Llobregat

DESTINO

●● Tras salir del colegio, Martina desaparece sin dejar rastro. Al cabo de unos días encuentran su cuerpo flotando en una poza en medio del bosque, a trescientos kilómetros del lugar donde fue vista por última vez.



### La cadena de Espinas

Cassandra Claire

DESTINO

●● Cordelia Carstairs ha perdido todo lo que le importa. En solo unas pocas semanas, su padre ha muerto y su idea de casarse con James Herondale se ha ido al traste. Por si fuese poco, sigue ligada a un antiguo demonio, Liith, despojándola de su poder como cazadora de sombras y Londres está bajo una nueva amenaza por parte del Príncipe del Infierno, Belial



# Un Ascenso Triunfante: El Euskaltel-Euskadi en el Ciclismo Internacional



**E**l equipo ha experimentado un notable ascenso en el ranking de la **Unión Ciclista Internacional (UCI)**, pasando del puesto **número 63 en 2022 al 35 en 2023**. Este logro era precisamente el objetivo para esta temporada: ingresar al **Top 50** de la clasificación internacional. Y no solo lo han logrado, sino que lo han superado con creces.

Estar entre **los 50 mejores equipos de la temporada** les brindará acceso a invitaciones para competencias del **WorldTour**, lo que incluye la posibilidad de participar en la **Vuelta a España**.

## **NUEVOS FICHAJES**

El **Euskaltel-Euskadi** ya tiene su plantilla lista para la temporada 2024. La formación naranja mantendrá un equipo de **veinte ciclistas**, el número mínimo requerido por la **UCI** para los equipos de la

segunda categoría. La dirección del equipo, encabezada por **Jorge Azanza**, ha introducido algunas novedades en comparación con la plantilla de 2023. Una de las incorporaciones destacadas es la del joven velocista **Iker Bonillo**, de 20 años y natural de Silla (Valencia), que se une al equipo procedente del **Green Project-Bardiani**. Bonillo, quien llegó a la escuadra italiana como una promesa en ciernes, ha decidido aceptar la oferta del equipo vasco después de completar su primera temporada en el ciclismo profesional.

En su nueva etapa con el **Euskaltel-Euskadi**, Bonillo continuará su desarrollo como ciclista profesional y aprenderá de veteranos como **Luis Ángel Maté**, quien ha decidido extender su carrera por un año más. La destacada actuación de Maté en la Volta a Portugal,

que incluyó una victoria, le ha garantizado un contrato adicional. Aunque la noticia será oficial en los próximos días, ambas partes han llegado a un acuerdo para seguir trabajando juntas en 2024.

Recientemente, también se anunciaron las renovaciones de Unai Cuadrado e Ibai Azurmendi. Las bajas en el equipo, que incluyen a ciclistas como **Antonio Soto**, **Xabier Mikel Azparren**, **Carlos Canal**, **Unai Iribar**, **Juan José Lobato**, **Peio Goikoetxea** e **Iker Ballarín**, se verán compensadas con las llegadas de **Jon Aberasturi**, **Victor de la Parte**, **Xabier Canellas**, **Nicolas Alustiza**, **Iker Mintegi**, **Unai Zubeldia** y el propio **Bonillo**. Con estas incorporaciones y renovaciones, el Euskaltel-Euskadi espera fortalecer su plantilla y enfrentar los desafíos de la próxima temporada.

# Sarekin days: IV Jornadas de Emprendimiento en Bizkaia



**L**lega un año más **Sarekin Days**, este **27 y 28 de noviembre** en la **Torre Iberdrola**, donde se descubrirán las tendencias y oportunidades para tanto iniciar de cero nuevos proyectos de emprendimiento como para impulsar los proyectos empresariales ya en funcionamiento. En este evento se llevarán a cabo diferentes actividades entre las que se encuentran una serie de conferencias y dos talleres.

En este evento disfrutaremos de interesantes y diferen-

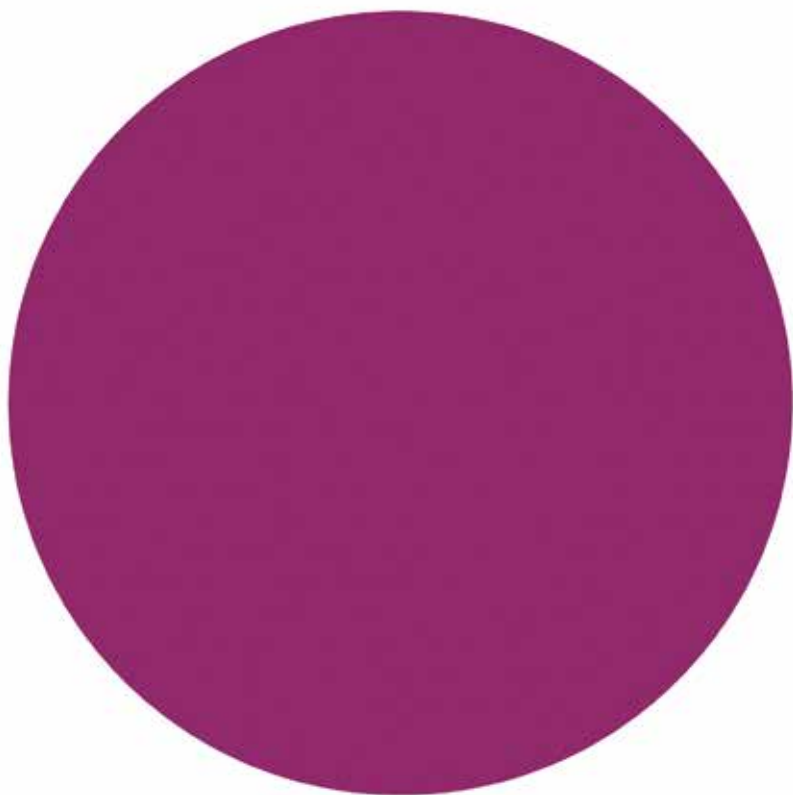
tes conferencias y mesas redondas que nos brindarán un mayor conocimiento sobre la economía local y sus tendencias, gracias a testimonios de personas que han llevado a cabo proyectos únicos en negocios consolidados.

#### **TALLERES DE NETWORKING**

El día 27 podrán asistir a un taller dirigido a aquellas personas que se encuentran en la fase inicial de desarrollo de negocio, que pretenden ponerse en contacto con per-

sonas que se encuentran en su misma situación los cuales desean recibir servicios y ayudas en Bizkaia.

Por otra parte, el taller del día 28, está dirigido a individuos que han iniciado su propio proyecto empresarial y están actualmente operando en sus compañías. Asimismo, se extiende la invitación a aquellos que se encuentran en las etapas iniciales así como a empresas con una trayectoria más consolidada en busca de nuevas conexiones.



**EMAKUMEEN AURKAKO  
INDARKERIARI EZ**

**NO A LA VIOLENCIA  
CONTRA LAS MUJERES**





Ver siete goles en un partido era normal hace casi un siglo, pero los rojiblanco están dándose un atracón de tantos (si lo comparamos con épocas muy recientes) en encuentros en los que los contrarios también juegan y marcan. Está claro que es mucho más atractivo ganar 4-3, 2-3 o empatar a 2-2, que racanear con un 1-0 o un 0-0. Contra el Celta, Villarreal y Valencia los seguidores rojiblanco, y los espectadores en general, lo pasaron mucho mejor que con esos partidos planos, vacíos de ocasiones y llenos de lances de anti fútbol y sobreactuaciones teatrales. El parón por las selecciones le vendrá bien en principio a **Valverde** para intentar recuperar a alguna de las bajas en defensa. A la salida de **Iñigo Martínez**, le siguieron las lesiones de **Yeray** y **Yuri**, que limitaron los efectivos sólo a un rocoso **Vivian** y a **Paredes**, poco rodado en primera división. Entretanto, se ha probado tímidamente con **Prados** y un **Nolaskoain** lastrado por sucesivas lesiones en los últimos años. ¿Habrá refuerzos en esa línea en el mercado de invierno? Hasta las navidades los leones tienen 5 partidos de Liga y uno de Copa para seguir la racha y elevar las ilusiones.

### LA INTERPRETACIÓN DE LA FILOSOFÍA

Un grupo de socios ha comenzado a dar pasos para que el Club se plantee ampliar el radio de acción de la filosofía a los hijos de vascos. Si se entiende que son vascos, aunque hayan nacido fuera de Euskadi, también lo son para jugar en el Athletic. La filosofía rojiblanca

## Espectáculo de goles



Guruzeta se hace con el 9 con goles

El Athletic llega al parón fuerte en ataque y flojo en defensa

seguiría siendo única y singular. Algo tan sencillo y elemental no debería hacerse rasgar las vestiduras a nadie. El debate está en la calle y más antes que después se debe afrontar la posibilidad de que los socios decidan sobre la ampliación de la interpretación de la filosofía.

### ¿PARA CUÁNDO LO DE NICO?

Cabía pensar que a estas alturas se habría resuelto el asunto de la renovación del contrato de **Nico Williams**. A dos meses de poder negociar libremente su futuro la joven figura rojiblanca, lo único que se oyen son especulaciones en los medios y en las redes sociales. Hay un juego de interpretación de gestos y frases sueltas para intentar forjarse una idea. Esperemos que, por el bien del Athletic, el joven presidente **Jon Uriarte** acier-

### Los aficionados se están acostumbrando a entretenerse con los goles rojiblanco en partidos de infarto por las facilidades defensivas

te a alcanzar un acuerdo de renovación. Cuesta creer que los socios le perdonaran si la más ilusionante figura se fuera y, además, gratis. Ha ido sonando que podría renovar por poco tiempo y con una cláusula moderada. Más vale que sea así, por lo menos. Ganaría el Club, la Junta Directiva y el propio jugador, que podría crecer más junto a su familia, su hermano, sus compañeros y un entorno más que favorable, con el Mundial en el horizonte y una mayor revalorización.

**Arturo Trueba**

### PRÓXIMOS PARTIDOS

27/11	Girona – <b>Athletic</b>	(lunes, 21h) J14
02/12	<b>Athletic</b> – Rayo	(sábado, 16:15h) J15
06/12	Copa*	
10/12	Granada – <b>Athletic</b>	(domingo, 16:15h) J16
17/12	<b>Athletic</b> – Atl. Madrid	J17*
20/12	Athletic – Las Palmas	J18*

72 OPERA DENBORALDIA  
TEMPORADA DE ÓPERA

Sarreren salmenta  
Venta de entradas



#ABA0ahaztezin / #ABA0dejaHuella

G. Donizetti

# L'ELISIR D'AMORE

Azaroak/Noviembre '23  
18, 21, 24, 25, 27

📍 Euskalduna  
Bilbao



Borondatea ala engainua  
Voluntad o engaño

25 Azaroak  
Noviembre  
OPERA BERRI

50%

Laguntzailea/Colabora



ABA O BILBAO  
OPERA

## IV. Ekintzaitetza Jardunaldiak Bizkaian IV Jornadas del Emprendimiento en Bizkaia

Experiencias | Baliabideak | Tendencias | Networking | Joerak | Recursos | Esperientziak

Saretu gaitezen

Hagamos red

#enREdate

IZEN EMATEAK / INSCRIPCIONES:

[www.sarekindays.eus](http://www.sarekindays.eus)



Antolatzaileak:



enpleguak gizona kaltekoa eta  
berrikuntza eragileak dira  
departamentu de empleo  
cohesión social e equaldad